Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wydał na pastwę gradu ich bydło, A ich stada – błyskawicom.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na pastwę gradu porzucił ich bydło, A ich stada wydał błyskawicom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich bydło wydał na pastwę gradu, a ich stada *na pastwę* błyskawic. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podał gradowi bydło ich, a majętność ich węglu ognistemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podał gradowi bydło ich, a majętności ich ogniowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ich bydło wydał na pastwę zarazy, a na pastwę choroby - ich trzody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wydał na pastwę gradu bydło ich, A stada ich błyskawicom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich bydło wydał na pastwę gradu, a stada na pastwę piorunów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bydło pobił gradem, wystawił na pastwę ognia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bydło ich dotknął pomorem, a trzody zarazą; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wydał gradowi ich dobytek, a błyskawicom ich stada. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ich zwierzęta juczne wydawał gradowi, a ich żywy inwentarz – palącej gorączce. |

1. 1) <x>20 9:18-25</x>; <x>230 105:32-33</x> [↑](#footnote-ref-2)